

## **Nitam Pien odojibiigan Enadjimomagag oo mazinaigan**

Mi oo8e kagi ojibiag Pien, Jesus pejig okikinoamaganan. Mi oo8eni nitam kagi ojibiamaga8obanen ka teb8etamindjin 8edi Eja (Asie) akikag ka tajikenigobanen, Toki (Turquie) aki nogom ka ijinikadjigadeg.

Kitci manendagozi8agoban ka teb8etamo8adj meg8adj ii apitc, acitc anodjigotc kegoni odinac-taonigo8abanin a8ian ega ka teb8eta8andjin Jesusan. Midac 8edji k8ag8e sogideecka8agobanen Pien. Ogi mika8asoman Jesusan ka pi todamindjin 8ina8a odji, egi nibondjin, acitc egi abidjibandjin, acitc dac kidji koki tag8icininindjin. O8i 8idoka8abanin mega kidji sogigaba8indjin oteb8etamo8inikag.

Kada kodagito8ag ka teb8etamo8adj. Misa8adj dac kada cibendamog osa mega okikendana8a e paietenag8anig e kitci sozi teb8etamo8adj, acitc okikendana8a kidji ca8endagozi8adj apitc Jesusan koki tag8icininindjin.

Pien ogi kadjinija8an kidji iji pimadizindjin maia8otc tabickotc adi enendagozindjin kidji iji pimadizinipanin kakina ini8e Jesusikag ka iji tibendagozindjin.

<sup>1</sup> Nin Pien, Jesus Christ Odanodaganan ka inagimigo8an. Kidanamikonon kina8a Kije Manido kagi onabamigo8eg 8inikag

kidji iji tibendagozieg. Pi8ideg kidjijnagozim nogom ooma akikag, kimigi8ami8akag egi odji madjinijaogo8eg. Aianodj 8edi akijican kidiji tajikem, Pont, Kalecia (Galatie), Kapados (Cappadoce), Eja (Asie) acitc Bitinia (Bithynie) ka ijinikadegin akijican. <sup>2</sup> Aja 8eckadj Kije Manido Kidadaminan ogi odji onendan kidji onabamigo8eg. Mino Manido dac kigi minigom Kije Manidokag kidji iji tibendagozieg, kidji gi ndota8eg Jesus Christ acitc kidji gi paiekideeigo8eg omisk8im e abadjitodj.

Nipagosenima dac Kije Manido eckam eckam kidji ani ca8enimigo8eg acitc kidji ani minigo8eg pekadendamoni.

### *Icpenimadan Kije Manido, 8in kagi ag8acimigo8ak*

<sup>3</sup> Icpenimadan Kije Manido, Jesus Christ ka Tibeniminak Odadaman! Kigi kitci kidimagenimigonan mega, e minigo8ak ocki pimadizi8ini egi abidjibaadjin Jesosan. Midac 8edji ketcinamendamak kagige kidji pimadiziak, <sup>4</sup> acitc kidji aiamakonin ini8e ca8endagozi8inan Kije Manido ke minadjin odanicinabeman, kina8a odji ka kana8endjigadenigin 8ak8ig, kagige kidji min8acinigin acitc ega 8ikad kidji 8anadjitcigadenigin kek8an kidji ponisenigin. <sup>5</sup> E teb8eta8eg Kije Manido, omacka8izi8in kidodji kana8enimigo8a pinici kidji odjicisenig kidji ag8acimigo8eg. Apitc dac ani peconag8ag kidji ponaki8ag, kada nag8ani adi ke iji ag8acimi8edj.

<sup>6</sup> Midac odji modjigendamok, misa8adj nanigodin e kitci sanagizieg nogom, e

nagickamegon mane kodagito8inan. Ka8in kin8ej kada ijisesinon. <sup>7</sup> 8adan ako oza8iconia. Madjocte8agani8i na8adj kidji paiekabikizidj. Midac maia pejig8an, kikodagitom nogom kidji gi kikendjigadeg 8edjidagotc e teb8etameg. Anic dac kiteb8etamo8ini8a na8adj kitci apitendag8an apitc8in oza8iconia. Oza8iconia mega ka8in kabe kada tesi. Midac e sogigaba8ieg kiteb8etamo8ini8akag apitc kodagito8eg, kiga odji min8adjimigo8a, kiga odji kitci inenimigo8a, acitc kiga odji apitenimigo8a, apitc koki tag8icig Jesus Christ. <sup>8</sup> Ka8in 8ikad kidodji 8abamasi8a8a Jesus, misa8adj dac kisagia8a. Ka8in nogom kikackitosina8a kidji 8abameg, misa8adj dac kiteb8eta8a8a. Midac 8edji kitci modjigendameg. Ka8in tag8asino8an anim8e8inan kidji ikidonani8ag adi epitci icpendag8ag kimodjigendamo8ini8a. <sup>9</sup> Kiteb8eta8a8a Jesus, kidji gi ag8acimigo8eg. Aja dac nogom kitaji ag8acimigo8a, midac 8edji apitci modjigendameg.

<sup>10</sup> Aja 8eckadj niganadjimo8innig kitci 8e8enda onanada 8abadana8aban kidji nisidotamo8adj adi Kije Manidon kegi todaminipanin kidji ag8acimandjin a8iagon. Omikodana8aban Kije Manidon okitci ca8endjige8ini kagi ikidondjin kidji minigo8eg. <sup>11</sup> Mino Manidon ka tenipanin odei8akag ki tibadjimo8an kidji kodagitondjin ini8e Kije Manido kagi ikidodj kidji pidjini8adjin, acitc dac apitc ick8a kodagitondjin kidji odji icpenimagani8indjin. Igi8e dac niganadjimo8innig ogi kitci k8ag8e kikendana8aban anapitc ke ijisenig acitc adi ke

ijinag8anig. <sup>12</sup> Kije Manido dac ogi 8abadaan ini niganadjimo8innin ega 8ina8a odji 8edji ki anonadjin kidji tibadjimondjin adi ke todag kidji ag8acimadjin a8iagon, tiegodj kina8a odji nogom ka teb8etameg 8edji ki anonadjin kidji tibadjimondjin. Igi8e dac nogom ka paba tibadjimo8adj min8adjimo8ini kigi 8idamago8ag ii8eni. Ki odji anim8e8ag, e 8idjiigo8adjin Mino Manidon, 8ak8ig kagi odji pidjinija8agani8indjin. Ke8ina8a dac ajenig okitci nda8endana8a kidji gi nisidotamo8adj ii8eni.

*Adi ke inadizi8apan ka teb8etamo8adj*

<sup>13</sup> Midac e kikendameg adi ka todag Kije Manido kina8a odji, eco8iok kidji nosone8eg Kije Manido. 8e8enda nagadjiidizok enakamigizieg. Ka8in kodag kegon iji apacenimokegon, mi eta Kije Manido okitci ca8endjige8in ke minigo8eg apitc Jesus Christ koki tag8icig. <sup>14</sup> 8eckadj ako, ka8in kikikenimasi8a8aban Kije Manido, anodj kidinakamigizina8aban adi eji madji mosa8endamegoban. Nogom dac, e 8i ndota8eg Kije Manido Kidadaminan, ka8in iidi todakegon. <sup>15</sup> Maiagotc paiekidee 8aa8e kagi nd8e8emigo8eg 8inikag kidji iji tibendagozieg. Midac kekina8a adigotc ejitaieg kida paiekideem. <sup>16</sup> Mazinadeni mega Kije Manido Omazinaiganikag oo8e:

*“Panima ki paiekideeieg,*

*nin mega nipaiekidee.” Lévitique 11.44-45; 19.2*

<sup>17</sup> Apitc ako e pagosenimeg Kije Manido, “Nidadaminan” kidijinikana8a. 8in dac, otibakonon pepejig a8ian adi kagi ijitcigendjin, ega e pepakanenimadjin. Kida kitci manadjia8a

dac, inigikigotc ke pimadizieg ooma akig.  
<sup>18</sup> 8eckadj ako, kinana8adakamigizina8aban,  
 e k8ag8e iji pimadiziegoban ako ka iji  
 kikinoamago8eg 8eckadj kikitci anicin-  
 abemi8abanig. Kikikendana8a dac adi panima  
 ka iji kijikadamoseg kidji gi ag8acimigo8eg  
 iidi egi iji pimadizieg. Ka8in odji abadizisi  
 oza8iconia kek8an 8abiconia kidji ag8acimigo8eg  
 kek8an kodag kegon ke ani nici8anadag.  
<sup>19</sup> Tiegodj Jesus Christ omisk8i ka kitci  
 apitendag8anig 8edji ki ag8acimigo8eg. 8eckadj  
 ako, apitc e pagidinigetama8agani8ipan Kije  
 Manido mantcenesan, panima maia kidji  
 kitci minozindjin, ega odji pejig kidji iji  
 manadizindjin o8ia8inikag. Mi tabickotc  
 ini mantcenesan ejinagozipan Jesus,  
 kagi pagidenimagani8igobanen kidji gi  
 ag8acimigo8eg. <sup>20</sup> Ab8amaci Kije Manido ka  
 kijendag akini, aja ogi onabamabanin Jesusan  
 kidji pi ag8acimigo8eg. Nogom dac Jesus kigi  
 pi ag8acimigo8a, aja e peconag8anig kidji  
 ponaki8anig. <sup>21</sup> Jesus odji 8edji teb8eta8eg  
 Kije Manido. Kije Manido ogi abidjibaan  
 Jesusan nibo8inikag acitc ogi minan kidji kitci  
 icpendagozindjin. Midac 8edji teb8eta8eg Kije  
 Manido acitc 8inikag 8edji iji apacenimo8eg.

<sup>22</sup> E ndotameg Kije Manido oteb8e8in, kigi  
 odji paiekideem. 8e8enda dac kigi ani sagia8ag  
 Kije Manido odanicinabeman. Apanigotc  
 dac sagiidiok pepejig e tacieg enigokodeeieg.

<sup>23</sup> Kikikendana8a mega Kije Manido egi  
 minigo8eg ocki pimadizi8ini. Odabinodjijiman  
 kigi ani ijisem aa a8iag ega 8ikad ka nibodj, kagige

dac ka tedj. Kigi minigom ii ocki pimadizi8ini apitc ka nodameg acitc ka nosoneameg odikido8in ka migi8emaganig pimadizi8ini acitc kagige ke tag8anig. <sup>24</sup> Mazine deni mega Kije Manido Omazinaiganikag:

*“Mi maia mijack ejinagozi8adj a8iagog,*

*acitc mi maia 8abig8ani ejinag8anig*

*kakina ka iji kitci apitendamogadj igi a8iagog.*

*Mijack kada pate, acitc 8abig8ani kada pagisin.*

<sup>25</sup> *Anic dac Kije Manido odikido8in apanigotc kada tag8ani.”* *Ésaie 40.6-8*

Mi mezinadenig. Ii dac odikido8in, mi ii min8adjimo8in kagi tibadjimotago8eg.

## 2

*Adi kegi iji ani micanic oteb8etamo8ini8a igi8e ka teb8etamo8adj*

<sup>1</sup> Kije Manido kigi minigo8a ocki pimadizi8ini. 8ebinamokon dac kakina madjakamigizi8inan. Ka8in mina8adj kagina8ickikegon, acitc ka8in kimodizikegon. Ka8in mosa8endakegonin kodag a8iag odaiman acitc ka8in 8ikad madji mikomakegon a8iag. <sup>2</sup> Mi maia tabickotc ocki tcidjicag ejinagozieg kiteb8etamo8ini8akag, ega abidji kin8ej ka ako minigo8eg ocki pimadizi8in. Tcidjic mi eta eji mika8idj tcodjocinaboni kidji minik8edj, kidji gi madjigidj. Midac pejig8an kekina8a, kida kitci nda8endana8a Kije Manido odikido8in 8edjidagotc ka teb8emaganig, kidji gi ani madjigieg kiteb8etamo8ini8akag acitc kidji gi ag8acimigo8eg. <sup>3</sup> Mamidonendamok kagi mazine denig Kije Manido Omazinaiganikag:

*“Kigi pimosadana8a adi epitci kitci kije8adizidj  
ka Tibendjgedj.” Psaume 34.9(8)*

*Jesos maia tabickotc asini ijinagozi  
acitc ke8ina8a ka teb8etamo8adj*

<sup>4</sup> Nazikaok ka Tibendjgedj, 8in ka migi8edj pimadizi8ini. Mi maia asini ka abadizidj e migi8amikani8anig ejinagozidj. A8iagog ogi ana8enima8an ini asinin, anic dac Kije Manido ogi onabaman acitc okitci apiteniman. <sup>5</sup> Kekina8a kagi odisigo8eg pimadizi8in, mi maia asinig ejinagozieg. Kije Manido mega ma8asag ki8i abadjiigo8a kidji migi8amikedj adi Mino Manidon kegi iji tajikendjin. Iima dac pepejig e tacieg kiga ani pec8abama8a Kije Manido enigokodeeieg kidji anokita8eg, e paiekideeieg. Jesos Christ mega kiminigo8a iidi kidji todameg, adi Kije Manido eji nda8endag. Midac maia ka min8acig pagidinige8in ke apitendag8ag e anokita8eg Kije Manido. <sup>6</sup> Mazinadeni mega Kije Manido Omazinaiganikag:

*“Kijigabadamok!*

*Nidonasa Sion odenag pejig asini kagi onabamag.*

*Mi maia ma8adji ka kitci apitendagozidj asini  
nimigi8amikag  
ke ijinagozidj.*

*A8enenigotc ke teb8eta8ag8enin,*

*ka8in 8ikad ‘ceck8at niteb8eta8a’ kada inendasi.”  
Ésaïe 28.16*

Mi mezinadenig. <sup>7</sup> Jesus mi aa asini ejinagozidj. Kina8a odji ka teb8etameg, kitci apitendagozi. Pekic dac igi8e ega ka teb8etamo8adj, mi oo8e mazinadenig Kije Manido Omazinaiganikag 8ina8a odji:

*“Migi8amike8innig ogi ana8enima8an ini asinin. Anic dac mi aa asini ma8adj ka ani kitci apitendagozidj.”* *Psaume*

*118.22*

<sup>8</sup> Mazinadeni oo8e acitc:

*“Mi aa asini ka pizogecimadjin a8iagon, acitc ka toda8adjin kidji pagicinindjin.”* *Ésaïe 8.14*

Mi mezinadenig. Pizogecinog, ka8in mega o8i teb8etasina8a Kije Manidon odikido8ini. Aja 8eckadj Kije Manido ogi onendanagoban kidji iji8ebizindjin ini8e ega ka teb8etagodjin.

<sup>9</sup> Kina8a dac, Kije Manido kigi onabamigo8a odanicinabeman kidji gi inakanezieg. Ma8asag kidiji anokita8a8a Kije Manido, ka kitci ogima8idj. Kipaiekizim. Kitibenimigo8a Kije Manido. Kigi nd8e8emigo8a mega kidji sagidji8inigo8eg ka iji tibikanig acitc kigi asigo8a ka iji 8aseanig. Kigi onabamigo8a dac kidji gi tibadjimo8eg adi epitci mino ijitcigedj Kije Manido. <sup>10</sup> 8eckadj ako ka8in kitibenimigosina8aban Kije Manido, nogom dac 8inikag kidiji tibendagozim. 8eckadj ako ka8in kikikendasina8aban Kije Manido okije8adizi8in, nogom dac aja kigi odisigona8a.

*Ndotaok Kije Manido adigotc ejitaieg*

<sup>11</sup> Ni8idji8aganag ka kitci sagiinagok! Pi8ideg kidijinagozim, 8enibik eta e tajikeieg ooma akig. Kikitci pagoseniminom dac kidji



8ebinamegon ini madji mosa8endamo8inan ka 8i cagodjiigo8egon, ka nagabinigo8egon kidji min8endami8eg Kije Manido. <sup>12</sup> Ooma akig ki8idji tajikema8ag igi8e ega ka teb8eta8a8adjin Kije Manidon. K8aiak8adiziok dac, misa8adj inactaonigo8eg egi madji inakamigizieg. Kiga 8abamigo8a dac 8e8enda mo8ag e todameg, acitc oga odji icpenima8an Kije Manidon apitc pi tag8icinindjin.

<sup>13</sup> Kidji odji icpenimagani8idj ka Tibendjigedj, ndotaokog kakina ka ogima8i8adj ooma akig. Ndotao8 aa ma8adj ka kitci ogima8idj, 8in kakina kegoni ka nagadjitodj. <sup>14</sup> Ndotao8og acitc kodagiag ogimag, kagi anonigo8adjin kitci ogiman kidji pajacte8a8adjin ini8e ka madji inakamigizindjin acitc kidji min8adjima8adjin ini8e ka mino inakamigizindjin. <sup>15</sup> Kije Manido mega onada8endan k8aiak kidji todameg, midac kidji poni madji mikomigo8eg a8iagog ega ka kikenima8adjin Kije Manidon, ega ka kikendamo8adj adi ekido8adj. <sup>16</sup> Kigi pagidabaogo8a, ega mina8adj kegon kidji tibenimigo8eg. Midac iidi iji pimadiziok. Ka8in dac inendakegon: “Kitci aianodjigotc nigagi inakamigizimin, ega kidji madji ijinigadeg.” Tiegodj todamok ka iji nda8enimigo8eg Kije Manido kidji todameg, kina8a 8inikag ka iji tibendagozieg kidji anokita8eg. <sup>17</sup> 8e8enda manadjiikog kakina a8iagog. Sagiikog ka 8idji teb8etamomigo8eg. Kitcit8a8enimik Kije Manido. Manadjiik kitci ogima.

*Jesos kigi 8abadaigo8a adi ke todamegoban*

*apitc kodagito8eg*

<sup>18</sup> Kidaiamiinom kina8a ka tibenimigo8eg kidji anokitageieg. Pagidendizok kidji ndota8eg8a kikackami8ag acitc manadjiikog, ka8in eta igi8e ka kije8adizidj acitc ka mino todago8eg, mi misa8adj ke8ina8a kagi madji todago8eg. <sup>19</sup> Kicpin mega a8iag kodagitodj misa8adj ega ki madjakamigizidj, acitc cacibendag okodagito8inikag apanigotc e mamidonenimadjin Kije Manidon, mi aa8e ka min8endamiadjin. <sup>20</sup> Kicpin dac panaageieg acitc odji papajacteogo8eg, kiga odji min8adjimigo8a na e cacibendameg e kodagito8eg iidi? Ketcinadj ka8in! Anic kicpin mino todameg acitc odji kodagito8eg, e cacibendameg e kodagito8eg, mi ke odji min8endamieg Kije Manido. <sup>21</sup> Kije Manido kigi nd8e8emigo8a kidji iji todameg. Jesos Christ mega ki kodagito kina8a odji, e 8abadaigo8eg mikanani ke pimosadameg, kegi odji kagikina8abameg. <sup>22</sup> Ka8in 8ikad odji patadisi acitc ka8in 8ikad odji kagina8ickisi. <sup>23</sup> Ki manazomagani8i, ka8in dac 8in ododji koki manazomasi8an. Apitc kagi kodagitogobanen, ka8in odji ikidosi ke8in kidji madji toda8adjin ini a8iagon ka kodagiigodjin. Tiegodj, Kije Manidokag ki iji apacenimo, 8in k8aiak ka tibakonigendjin. <sup>24</sup> Jesos 8in tibina8e ogi pimi8idonan kipatado8ininanan o8ia8ikag apitc ka nibodj tcibaiatigokag, ega 8ikad mina8adj patado8inikag kidji iji tibendagoziak, tiegodj k8aiak kidji pимadziak. Jesos egi mij8aganiagani8idj, nogom aja kigi odji kigeigom. <sup>25</sup> Mi maia tabickotc mantcenicag ka obecka8adj

ejinagoziegoban ako, aja dac nogom kigi ki8e8inigom kidji nosone8eg Jesus, 8in ka nagadjiigo8eg ega kidji nigodieg, acitc ka mino kana8enimigo8eg, tabickotc a8iag ka mino kana8enimadjin omantceniciman.

### 3

#### *Adi ke inadizi8apan ka o8idigemagani8i8adj*

<sup>1</sup> Nogom dac kidaiamiinom kina8a ik8e8ag ka niba8ieg. Pagidendizok kidji ndota8eg8a ki8idigemagani8ag. Misa8adj dac nandam ega maci ka teb8etamo8adj Kije Manidon odikido8ini, oga 8abadana8a e k8aiak8adizieg, midac ke odji kackiagani8i8adj kidji ani teb8etamo8adj, ega mamakadj kegoni kidji ineg8a. <sup>2</sup> Oga 8abadana8a mega adi epitci paiekinag8anig kidijita8ini8a acitc adi epitci manadjieg8a. <sup>3</sup> Ka8in kida inendasina8a panima kidji kitci mino tidibakizamaieg acitc kidji oza8iconia8agin kinabikadjigani8an acitc kidji kitci sanagagin kikonasi8an kidji gi minojicieg. <sup>4</sup> Tiegodj kidei8akag kada odjimagobanin kiminojici8ini8an. Kida nokadizim acitc kida pekadendana8a kidji odji kitci minojicinago8eg. Ii dac minojici8in ka8in 8ikad kada ponisesinon acitc Kije Manido okitci apitendan. <sup>5</sup> 8eckadj ako, ik8e8ag ka paiekie8apan acitc Kije Manidokag ka iji apacenimo8apan, mi iidi ejiidizo8apan, e pagidendizo8agobanen kidji ndota8a8adjin o8idigemagani8an. <sup>6</sup> Midonenimik Sara. Onadota8abanin o8idigemaganan Abanaaman acitc “Nikackam” odijinikanabanin. Mi maia

tabickotc Sara odanisan ke ijinagozieg kicpin k8aiak inakamigizieg acitc ega kotadjieg adi ke iji8ebizieg.

<sup>7</sup> Kina8a dac nabeg ka niba8ieg! Panima k8aiak kiga toda8a8ag kikokomimi8ag, e kikenimeg8a na8adj e ce8ine8adj apitc8in kina8a. 8abadaikog adi eji manadjieg8a. Kije Manido mega ogi ca8eniman, e minadjin pimadizi8ini, mi maia ka iji minigo8eg. Kicpin dac mino toda8eg8a kikokomimi8ag, kiga ndotago8a Kije Manido apitc aiamieieg.

*Adi ke todamo8apan ka teb8etamo8adj  
ka odji kodagito8adj e nosone8a8adjin Jesosan*

<sup>8</sup> Nogom dac niga kijiton oo8e 8a ikido8an. Kina8a kakina, k8ag8e tabickotc pejig8an inendamok kakina pepejig e tacieg, acitc k8ag8e nisidotadiok. Sagiidiok kakina, e kikendameg e 8idjiki8emidieg ka iji teb8etameg. Kidimagenimidiok acitc ka8in kitci inendizokegon. <sup>9</sup> Kicpin a8iag madji todago8eg, ka8in koki madji toda8akegon. Kicpin a8iag manazomigo8eg, ka8in koki manazomakegon. Tiegodj, pagosenimik Kije Manido kidji ca8enimadjin. Kije Manido mega kigi nd8e8emigo8a kidji todameg iidi, kidji gi odji ca8enimigo8eg. <sup>10</sup> Mazinadeni mega oo8eni Kije Manido Omazinaiganikag:

*“A8iag nda8endag kidji mino pimadjiodj  
acitc 8i mino iji8ebizidj,  
panima ega ki pag8anomi8edj  
acitc ega ki kagina8ickidj.*

<sup>11</sup> *Panima ki ponitodj kidji madjakamigizidj,*

*tiegodj kidji mino ijitcigedj.  
 Pijicig oga nanada8i todan kidji mino 8idji8adjin  
 kodagian a8iagon pekadendamosi8inikag.  
 12 Ka Tibendjigedj mega onagadjian ini8e ka  
 k8aiak8adizindjin.  
 Pijicig onadotan odaiamie8ini8an.  
 Ini8e dac ka madjakamigizindjin,  
 ka8in onada8enimasi8an.”* *Psaume*  
*34.13-17(12-16)*

Mi mezinadenig.

<sup>13</sup> Ka8in a8iag oga kackitosin maiagotc kidji madji todago8eg, kicpin pijicig kitci nak8ieg kidji mino ijitcigeieg. <sup>14</sup> Misa8adj dac odji ijiseg kidji kodagito8eg egi k8aiak8adizieg, kikitci ca8endagozim. Ka8in dac kosakegonig igi a8iagog ka 8i madji todago8eg, ka8in kek8an animendakegon adi ke iji8ebizieg. <sup>15</sup> Tiegodj, icpenimik Jesus Christ kidei8akag, ka Tibenimigo8eg e inenimeg. Kabe eco8iok kidji gi nak8e8ajieg igi8e ka k8ag8edjimigo8eg adi Jesusikag 8edji iji apacenimo8eg. Enigokodeeieg 8e8enda 8idamaokog ka iji teb8etameg. <sup>16</sup> 8idamaokog e nokideeieg, e manadjieg. Kabe mino todamok, kidji gi kikenimidizo8eg k8aiak e inadizieg. Igi8e dac ka madji mikomigo8eg kada agadji8ag egi manazomigo8eg e mino ijitcigeieg adi eji nosone8eg Jesus Christ. <sup>17</sup> Kicpin Kije Manido iji nda8endag kidji kodagito8eg, na8adj min8acin e kodagito8eg egi mino ijitcigeieg apitc8in egi madji ijitcigeieg.

<sup>18</sup> Mi mega Jesus ke8in ka iji8ebizidj. Jesus Christ ki nibo abidinaj eta, a8iagog opatado8ini8an kidji gi kasiigadenigin. 8in

ega 8ikad ka patadidj, ki nibo kina8it odji ka patadiak, Kije Manido kidji gi mino 8idji8aiak. Teb8e ki nisagani8iban, Mino Manidon dac ogi koki pimadiziigon. <sup>19</sup> E kigickagodjin Mino Manidon, ki nda kagik8e kagi nibondjin odji, ka taji kibaomagani8indjin. <sup>20</sup> Mi igi8e kagi nibo8adj, ega kagi ndota8a8adjin Kije Manidon meg8adj No8an (Noé) e pimadizinipanin. Ii apitc, Kije Manido ki cacibendam e piodj meg8adj No8an ka ojitondjin okitci tcimani. Ka8in dac ki manesi8ag a8iagog, nianeni8in eta, nibikag ka odji ag8acimagani8i8adj. <sup>21</sup> Ii dac kagi iji8ebizi8adj, kinigani 8abadaigonan sigaadazo8ini, nogom ka odji ag8acimigo8eg, Jesus Christ egi abidjibadj. Sigaadazo8in dac, ka8in 8in kidji kizisibadjigadeg kia8inan inabadasinon, tiegodj kidji 8idama8aiak Kije Manido enigokodeeiak e 8i mino inakamigiziak, ega e 8i patadiak. <sup>22</sup> Nogom dac aja 8ak8ig te Jesus, Kije Manidon okitcinikinikag ineke iji te. 8in nogom odogimakanan ajenin acitc kakina manidon ka kacka8indjin acitc ka macka8izindjin.

## 4

### *Nogom aja kipuanadizim*

<sup>1</sup> Apitc Jesus Christ ka anicinabe8iidizodj, ki kodagiagani8i o8ia8ikag. Midac pejig8an kekina8a, panima ki eco8ieg kidji kodagito8eg. Aa8e mega ka kodagitodj oteb8etamo8in odji, 8abadai8e ega kiabadj e 8i patadidj. <sup>2</sup> Midac nogom meg8adj e pimadizieg ooma akig,

mi panima eji min8endag Kije Manido kiga todana8a. Ka8in dac kiabadj ii todakegon ka iji mosa8endamo8adj igi8e ega ka teb8etamo8adj. <sup>3</sup> Aja mega tibise kin8ej kigi pi iji pimadizim tabickotc igi8e ega ka teb8eta8a8adjin Kije Manidon. Kimadjadizina8aban, kimadji mosa8endana8aban, kinita ki8ack8ebina8aban, kima8asag8inona8aban kidji minik8eieg, acitc kidaiagadakamigizina8aban. Kidicpen-ima8abanig manidokanag, mi ii8e ma8adj ka kitci cigendag8ag kegon e todjigadeg ako. <sup>4</sup> Nogom dac, ka8in aja ki8i 8idji8asi8a8ag igi8e ka kitci madjadizi8adj apitc ka paba madji inakamigizi8adj. Apitc e 8abadamo8adj ii, kock8endamog acitc dac kimanazomigo8ag. <sup>5</sup> Anic panima oga 8a8idama8a8an Kije Manidon adi ka pi ijitcige8adj acitc 8egonen 8edji ki inakamigizi8adj iidi. Ka8in mega aja kin8ej apitc Kije Manido ke pi nda onakonadjin a8iagon ka pimadizindjin acitc ini8e kagi ick8a pimadizindjin. <sup>6</sup> Mi 8edji ki kagik8ani8ag min8adjimo8in ke8ina8a nogom kagi nibo8adj odji. Ki nibo8ag, tabickotc Kije Manido kagi inakonigedj kakina a8ian kidji nibondjin. Misa8adj dac, mi 8edji ki kagik8ani8ag, kagige kidji pimadizindjin odjitcagoci8an, ka iji nda8endamindjin Kije Manidon.

*8e8enda abadjitaokon ini ca8endjige8inan  
Kije Manido kagi minigo8eg*

<sup>7</sup> Aja peconag8an kakina kegon kidji ick8aseg. Nagadjiidizok dac enakamigizieg acitc iag8amendamok, kabe kidji ick8ataieg

kidji aiamieieg. <sup>8</sup> Mi oo kegon ma8adji e kitci apitendag8ag. Kabe sagiidiok kakina pepejig e tacieg enigokodeeieg. Kicpin mega sagieg8a kodagiag a8iagog, kigagi 8anikem adi ka iji patadi8adj. <sup>9</sup> 8e8enda todaokog a8iagog ka odisigo8eg kimigi8ami8akag, ka8in nanada8i inenimakegonig. <sup>10</sup> Kije Manido kikitci mino todago8a, pepejig e tacieg e minigo8eg pepakan ca8endjige8inan. Kakina dac pepejig a8iag 8e8enda oda odapinan ii ca8endjige8ini kagi minigodjin, kidji gi odji 8idjiadjin kodagian. <sup>11</sup> Kicpin dac a8iag ca8enimamani8idj kidji kagik8edj, panima ki 8idamagedj Kije Manidon odikido8inan. A8iag ka ca8enimamani8idj kidji 8idokagedj, panima Kije Manidon omacka8izi8ini oda abadjiton kidji 8idjiadjin kodagian a8iagon. Mi panima iidi ki ijitcigeieg, Kije Manido kidji gi odji icpenimamani8idj, adi eji nosone8eg Jesus Christ. Mi aa Jesus ka kitci icpendagozidj acitc kagieg ka macka8izidj. Amen.

*Ke inendamakoban apitc kodagito8ak e nosone8aiak Jesus*

<sup>12</sup> Ni8idji8aganag ka kitci sagiinagok! Ka8in kock8endakegon e kitci kodagito8eg nogom. Mi gotc ejiseg. Apitc mega kodagito8eg, paietenag8an kicpin teb8e epitci sozi teb8etameg8en. Ka8in dac inendakegon ega e inendagozieg kidji iji8ebizieg. <sup>13</sup> Tiegodj, apitc kodagito8eg kagi iji kodagitodj Jesus Christ, odji mina8aziok. Midac apitc pi tag8icig, kiga kitci modjigendana8a, e 8abadjigadenig odicpendagozi8in. <sup>14</sup> Kicpin



odji manazomigo8eg adi eji nosone8eg Jesos Christ, kidodji ca8endagozim. Kikigickago8a mega Mino Manido, 8in ka kitci icpendagozidj, Kije Manidon ka pidjinijaogodjin. <sup>15</sup> Kicpin pejig a8iag kina8akag kodagitodj egi nisadjin a8ian, konigotc ki kimodidj kegoni, konigotc anodjigotc ki iji panaagedj, konigotc ki kitci paba 8ictadakamigizidj, inendagozi kidji agadjidj. Iag8amendamok ega iidj kidji ijiseieg. <sup>16</sup> Kicpin dac a8iag kina8akag e nosone8adjin Jesos Christan odji kodagitodj, ka8in kada agadenimidizosiban. Tiegodj, mig8etc oda inan Kije Manidon, e kikenimagani8idj Jesosikag e iji tibendagozidj.

<sup>17</sup> Aja odjiticiseni kidji tibakonadjin a8iagon Kije Manido. Nitam oga tibakonan ini8e ka tibenimadjin. Kicpin dac nitam kina8it odanicinabeman tibakonigo8ak, ketcinadj na8adj oga sogakonan ini8e ega ka teb8etamindjin omin8adjimo8ini. <sup>18</sup> Mazinadeni mega oo8eni Kije Manido Omazinaganikag:

*“8a8adj igi8e ka k8aiak8adizi8adj*

*kitci sanagizi8adj kidji ag8acimagani8i8adj.*

*Adi dac ke ijise8adj igi8e ega ka kikenima8adjin Kije Manidon*

*acitc igi8e ka nta patadi8adj?”* **Proverbs 11.31**

<sup>19</sup> Midac igi8e ka kodagito8adj e todamo8adj Kije Manidon eji nda8endamindjin, inendagozi8ag apanigotc kidji mino todamo8adj acitc kidji apacenimo8adj 8inikag kagi kijenimigo8adjin, apanigotc ka todamindjin kagi ikidondjin.

## 5

### *Igi8e ka niganizi8adj 8e8enda oda nagadjia8an ka teb8etamindjin*

<sup>1</sup> Nidaiamiag nogom ka niganizi8adj ka iji teb8etamindjin. Kenin niniganizinan. Ma-ia gotc nigi 8abama Jesus Christ apitc ka kodagitopan. Midac kenin niga acidagimigo 8ina8akag ke ai amo8adj Jesosan odicpendagozi8ini apitc nag8anig. Midac oo eninagok.

<sup>2</sup> 8e8enda kana8enimikog igi8e ka teb8etamo8adj, Kije Manido kagi anonigo8eg kidji nagadjieg8a. 8e8enda todaokog tabickotc a8iag ka mino nagadjiadjin omantcenciman. Min8endamok kidji mikimeg8a, adi eji min8endag Kije Manido, ka8in 8in “mi panima” kidji inendameg. Nagadjiikog enigokodeeieg, ka8in eta conia kidji odji odisigo8eg. <sup>3</sup> Ka8in k8ag8e kitci kackakanakegonig igi8e a8iagog Kije Manido kagi anonigo8eg kidji nagadjieg8a, tiegodj k8aiak8adiziok, kidji 8abadaieg8a ka teb8etamo8adj adi ke inakamigizi8apan. <sup>4</sup> 8in Jesus onagadjian ini8e ka niganizindjin, tabickotc a8iag ka iji nagadjiadjin omantcenciman. Kicpin dac 8e8enda ki niganizieg, apitc tag8icig Jesus, kiga ca8enimigo8a icpendagozi8ini, kagige ke tag8anig. Mi tabickotc sizok8epizon kagi pakinageieg ke ijinag8ag.

<sup>5</sup> Kina8a dac ka ocki pimadizieg! Pagidendizok kidji ndota8eg8a kitci anicinabeg. Kina8a kakinna ka teb8etameg, tabasenimidizok acitc 8idokodadiok. Mazinadeni mega oo8eni Kije Manido Omazinaiganikag:

*“Kije Manido onagabinan ka kitci inenimidizondjin,*

*anic dac okitci ca8endjige8in ominan*

*ini8e ka tabasenimidizondjin.” Proverbs 3.34*

Mi mezinadenig. <sup>6</sup> Tabasenimidizok dac acitc ndotaok Kije Manido, 8in ka kitci macka8izidj, kidji gi minigo8eg kidji kitci apitendagozieg apitc inendag kidji minigo8eg. <sup>7</sup> Kakinagotc kegonan ka kitci migockadendamiigo8egon, Kije Manidokag iji 8ebinamokon 8in kidji mikidagin. 8in mega pijicig kinagadjii8a.

<sup>8</sup> Nagadjiidizok enakamigizieg acitc iag8amenimidizok. Apanigotc iag8amig madji manido ka madjenimigo8eg. Mi mega maia tabickotc micibiji ka paba nodagozidj ejinagozidj, pijicig e nanada 8abamadjin a8ian kidji cagodjiadjin. <sup>9</sup> Ka8in pabajine ndota8akegon madji manido, acitc sogigaba8iok kiteb8etamo8ini8akag. Kikikenima8adog8enag ka 8idji teb8etamomigo8eg, mizi8ekamig ka paba te8adj, e taji kodagito8adj tabickotc kina8a ka iji kodagito8eg. <sup>10</sup> Teb8e 8enibik kikodagitom nogom. Midac Kije Manido, 8in apanigotc ka kije8adizidj, ka8in aja kin8ej kidji todag kakina kegoni kidji minosenig kina8a odji. Kiga minigo8a omacka8izi8in. Kiga sogigaba8iigo8a. E teb8eta8eg mega Jesus Christ, kigi nd8e8emigo8a kagige kidji 8idji tajikemeg, 8in ka apitci icpendagozidj. <sup>11</sup> Kije Manido apanigotc kada macka8izi. Amen.

*Ick8eag ikido8inan*

<sup>12</sup> Silas nigi 8idjiig kidji ojito8an oo ojibiigani-jic. Pijicig nidinenima maiagotc e teb8eta8adjin Jesosan acitc kitci 8e8enda e mikimodj. Kigi ojibi-amonom kidji 8idjiinagok na8adj kidji sogideeieg, acitc kidji 8idamonagok teb8e Kije Manido e kije8adizidj. Apanigotc dac kitci sozi teg8etaok Kije Manido.

<sup>13</sup> Kije Manido odanicinabeman ooma Babilon (Babylone) odenag ka tendjin, kagi onabama-gani8i8agobanen tabickotc kekina8a kagi iji on-abamigo8egoban, kidanamikago8ag. Mak (Marc) ke8in kidanamikago8a, mi maia nig8izis ka inen-imag. <sup>14</sup> Anamikodadiok kakina pepejig e tacieg, kidji 8abadaidieg e sagiidieg pepejig e tacieg.

8egona aiameg pekadendamoin kakina kina8a Jesus Christikag ka iji tibendagozieg.

Nin Pien

# **Kije Manido Odikido8in: Ocki Mazinaigan Algonquin: Algonquin New Testament New Testament only**

copyright © 1998 Canadian Bible Society

Language: Algonquin

Translation by: Canadian Bible Society

## **Algonquin New Testament**

### **About Algonquin**

Algonquin is one of the Algonquian languages of Canada in the same family as Cree, Ojibwe, Naskapi and Atikamekw. It is locally known as Anicinabemowin. It is spoken in northwestern Quebec in 9 communities in Abitibi-Temiscamingue, and one community in Ontario. Like other languages in Quebec introduced to Christianity by the Roman Catholic Church, it is written using Roman script instead of the syllabic script used in Cree, Ojibwe and various other Algonquian languages in Canada.

### **About This Translation**

The translation represented by this text was started under the auspices of the North American Branch of the Summer Institute of Linguistics in 1975. SIL staff worked in close partnership with members of the Algonquin First Nation at Pikogan and with the Roman Catholic Church. The Canadian Bible Society provided consultant and publishing support to this project and published the New Testament in 1998. The translation team also produced weekly lectionary readings for the Church. If you are interested in obtaining a printed copy of this New Testament, please contact the Canadian Bible Society at <http://www.biblescanada.com>.

### **Copyright Information**

Algonquin New Testament © 1998 Canadian Bible Society

The text of the Bible in Algonquin that appears in this electronic format or website is for personal use only.

Up to five hundred (500) verses of the Bible text in any form (written, visual, electronic or audio) may be quoted without permission. The quoted verses may not be more than 50% of a complete book of the Bible, or more than 25% of the total text of the work in which they are quoted. Prior written permission must be obtained for any other use of the text. Copyright acknowledgement must in all cases appear on the title or copyright page.

For more information on copyright conditions or to apply, visit <http://www.biblesociety.ca/copyright>.

## Algonquin New Testament © 1998 Canadian Bible Society

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-21

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

66cffe2c-22a6-5119-835f-e18dfc6adb93